

Nous vous souhaitons
une bonne santé pour 2005.

Teddy Nusbaumer, Jean-Louis Rais

PROCHAINEMENT EN VIEILLE VILLE

18 déc. **Marché de Noël.**

18 déc. **Corrida delémontaine.**

21 déc. **Foire.**

24 déc. **Messes de la nuit de Noël** à 21h30 et à minuit. Eglise Saint-Marcel.

du 4 au 7 janv. **2^{ème} stage de danse classique**, organisé par l'Association de danse Temps Liés, professeur Iskra Zankova, inscriptions jusqu'au 18 déc. Ecole Inès Meury Bertaiola.

6 janv. **Fête des Rois** et **716^e anniversaire de la ville**, invitation à tous. Saint-Georges.

9 janv. Pour le **20^e anniversaire des nouvelles orgues**, Christophe Chételat, organiste à Delémont, avec un orchestre à cordes de 6 musiciens. Eglise Saint-Marcel.

15 janv. **Sébastien Singer**, violoncelle, et **Jérémy Testfaye**, piano. Auditorium de la FARB.

15 janv. **Centre Espagnol**, soirée dansante. Halle du Château.

19 janv. Sortie du film «**Tout un hiver sans feu**», de Greg Zglinski, tourné partiellement dans le Jura. Cinéma La Grange.

23 janv. **Misa Encarnacion, Misa Criolla**, org. Musique des Lumières. Eglise Saint-Marcel.

28 janv. **Bruno Ruiz**, chanson. Auditorium de la FARB.

28 janv. **Werner Dossegger and his new Orleans stompers**. Jazz Club, Place Monsieur.

29 janv. **Le Gospel de Mahalia**, spectacle théâtral et musical, raconte l'histoire de Mahalia Jackson, par la Compagnie de la Marelle. Centre réformé.

29 janvier. **Concert du Club des Accordéonistes**. Halle du Château.

6-8 févr. **Carnaval.**

13 févr. **Brandons.**

EXPOSITIONS

17, 18, 19 déc. **La Fauvette**, exposition d'oiseaux. Saint-Georges jusqu'au 19 déc. **Yves Diamond**, peintre sculpteur. Galerie Paul Bovée.

jusqu'au 7 janv. **Sandrine Koller**, peinture. Home La Promenade.

jusqu'au 8 janv. **Carine Vuillomenet Kohler**, céramiques en grès. Meubles Nicol.

jusqu'au 9 janv. **Le retour de Bouddha**, peintures, sculptures, photos. Galerie Mus Art.

jusqu'au 11 janv. **Le développement durable**. Bibliothèque de la ville.

jusqu'au 16 janv. **Eric Rihs**, plasticien terreux. Galerie de la FARB.

jusqu'au 13 févr. **Au fil de la Nativité**, avec Catherine Bihl, artiste-peintre et créatrice textile et d'autres artistes. Musée jurassien.

du 21 janv. au 13 févr. **Stève Greppin**, peintures. Galerie Paul Bovée.

du 21 janv. au 6 mars. **Marie Veya**, dessins. Galerie de la FARB.



Nous nous engageons pour votre santé.

PHARMACIE CATTIN -VILLE
RUE DES MOULINS 7, 2800 DELÉMONT
TÉL. 032 422 11 93, FAX 032 423 12 44
VILLE@PHARMACIECATTIN.CH

PHARMACIE CATTIN -GARE
PLACE DE LA GARE 18, 2800 DELÉMONT
TÉL. 032 422 10 06, FAX 032 422 56 93
GARE@PHARMACIECATTIN.CH

MICHEL CATTIN, PHARMACIEN
SPÉCIALISTE FPH EN PHARMACIE D'OFFICINE
LIVRAISONS À DOMICILE GRATUITES

WWW.PHARMACIECATTIN.CH

Teddy Nusbaumer,
graphiste à Delémont
079 660 86 68
éditeur et propriétaire du
journal de la Vieille Ville vous prie de soutenir les commerçants annonceurs dans ce journal.

Marché de Noël

Samedi 18 décembre, de 9h à 19h, le Marché de Noël enchantera la Vieille Ville, rue du 23-Juin, rue du Marché, place Roland-Béguelin.

Quarante bancs seront installés. 95% des vendeurs sont des Jurassiens, dont 30% sont des Delémontains. Tous offriront des productions de l'artisanat et des spécialités du terroir, camelote exclue.

Pour la table: produits de la ferme, pain au feu de bois, tresses, cakes, biscuits, pâtisserie, viandes fumées, saucisses d'Ajoie, articles traiteur, miel, vins, liqueurs artisanales, eaux-de-vie, thés, tisanes.

Pour cadeaux: bricolages artisanaux, céramique, poterie, bijoux, gravure sur verre, puzzles, peluches, chats, boîtes à musique, couteaux, oreillers bio, minéraux, artisanat du Liban, art amérindien

Pour décoration: crèches, anges, boules, couronnes, calendriers, cadres, décorations florales, arrangements de table, objets textiles,

A consommer pour se réchauffer: vin chaud, bière chaude, soupe, thé, crêpes, striflates, raclette.

Pour le charme de l'ouïe: Quintette à vent, Chorale Alphapresto.

Les enfants trouveront sur la place Roland-Béguelin un carrousel et le lieu de départ pour une promenade en poney. Le Père Noël et le Père Fouettard feront tout au long de la journée de brèves apparitions, distribuant des cornets aux bambins. Pas de crèche vivante cette année: aucune association n'a voulu prendre en charge et animer les personnages sculptés à la tronçonneuse qui pourraient être mis à disposition.

On doit l'organisation du Marché de Noël à l'Union des Commerçants de Delémont, particulièrement à José Fournier et Monique Mettelle.

Tous les commerces et bistrotts de la Vieille Ville forment une chaîne d'amitié autour du Marché de Noël. N'oubliez pas d'y entrer, ne serait-ce que pour vous réchauffer.



LES CADEAUX DES TUD, TRANSPORTS URBAINS DELÉMONTAINS:

- gratuité, le 18 décembre, de 9h à 20h30, de tous les transports publics en ville de Delémont, y compris bien sûr le Publicar.

- gratuité, le 18 décembre, de 9h à 20h30, sur la nouvelle Boucle Gare - Vieille Ville - Hôpital (exceptionnellement mise en service un samedi).

- gratuité, dès l'inauguration du nouvel horaire le 12 décembre, et jusqu'au 31 décembre, sur la nouvelle Boucle Gare - Vieille Ville - Hôpital, du lundi au vendredi, de 5h20 à 20h, passage du bus toutes les 20 minutes.



La Vieille Ville DELEMONT

32

- Au fil de la Nativité
- Marché de Noël
- Dans les bistrotts
- Pierre Michel
- La Corrida
- Ce qui m'a fait mal

Au fil de la Nativité

Les créations textiles exposées au Musée jurassien par Catherine Bihl provoquent d'emblée un sentiment de tendre chaleur. Bruns et rouges troués de bleu ciel et d'or évoquent la richesse de l'icône, mais aussi la douceur du pain d'épices.

L'artiste elle-même sait présenter son travail avec beaucoup de poésie: «Ce que je fabrique ne dit rien d'autre: une extrême tendresse pour les êtres et les choses, le refus obstiné de la cruauté et du mal, une passion farouche à montrer la beauté et la force des rencontres: celle de deux êtres, celle d'un velours avec une soie, celle de l'abricot et du grenat, de l'arabesque et du chevron, de l'innocence avec la joie pure d'être au monde.»

Les oeuvres exposées, presque toujours figuratives, ne présentent ni crèche ni Père Noël. Qu'ont-elles donc à voir avec la fête traditionnelle? «Si l'évocation de Noël, répond l'artiste, est souvent perceptible dans mon travail, c'est parce qu'il fut, dans mon enfance, extrêmement chargé d'émotions... C'est une quête de merveilleux propre à l'enfance qui me fait dessiner des madones d'or et de pourpre, des anges d'un autre âge, des enfants amoureux aux manteaux couverts de forêts de sapins, des palais d'Orient aux coupôles de flammes, dont les trésors sont gardés par des loups inoffensifs et doux.»

Oui, tout de même, Catherine Bihl présente au Musée une crèche, une grande crèche qui fut exposée deux années consécutives au Marché de Noël de Mulhouse, une vraie crèche comprenant tous les personnages traditionnels, mais chargés de symboles: un tout petit emmailloté simple comme une graine, Marie sur le ventre de qui repose l'Esprit, Joseph tout de matière, les bêtes, les bergers, les anges et les mages.

Et puis le Musée expose, dans un environnement blanc comme la bise, les travaux aux fuseaux de trois dentellières et d'un dentellier tchèques, traitant de l'hiver et des anges.

Idée intéressante, le Musée a invité à participer à un concours toutes les personnes désirant réaliser une création textile sur le thème de la Nativité. Un jury a examiné une trentaine d'oeuvres, décidant d'en exposer vingt-trois. Certaines artistes choisies sont de la Vallée de Delémont: Françoise Bailat, Suzanne Bezençon, Mireille Finger, Véronique Fleury, Marie-Claire Luzieux, Sonia Schindelholz, Annette Vicario. Certaines viennent d'autres cantons, de France ou d'Italie.

Nathalie Fleury a voulu accompagner l'exposition artistique par des informations de caractère ethnologique: par des textes surtout, mais d'une façon très attrayante, elle fait découvrir au visiteur l'origine et l'évolution des traditions propres à la fête de Noël.

Exposition au Musée jurassien, du mardi au dimanche de 14 à 17h, jusqu'au 13 février.



«L'Absence», Catherine Bihl



«Silent night», Zdenek Dolezal

Noël et Nouvel An dans les bistrotts de la Vieille Ville

Non, non, tout n'est pas fermé en Vieille Ville pendant les fêtes de fin d'année. Il faut savoir trouver les bons endroits pour rencontrer des gens sympa, pour bien manger, pour bien boire, pour bien fêter.

ANTIK BAR

Pendant les fêtes Antik Bar tient son rôle de bar musical. Le 24 décembre, en soirée, concert du chanteur londonien Chris Black, qui reprend des succès de U2, des Beatles, de Nirvana, ouverture jusqu'à 3h. Le 25 décembre, animation musicale. Le 31 décembre, dès 20h, couscous sur réservation au tél. 076 574 74 47, et, dès 23h, ouverture au public, tombola géante, animation par DJ, nuit libre. Le 1^{er} janvier, animation musicale.

Fermé: 26

BOEUF

Le Boeuf fête avant les fêtes: les 17 et 18 décembre André Labay mène la danse, le 18 décembre on sert la raclette en plein air. Le Boeuf est en vacances dès le 24 décembre à 18h.

BONNE AUBERGE

Repas de fête, le 25 décembre à midi. Repas de fête également le 31 en soirée et le 1^{er} de l'an à midi. Chacun peut composer son menu selon ses goûts: foie gras, poissons et viandes de choix. Réservation non obligatoire mais conseillée. L'établissement propose son service traiteur. Un foie gras de choix à déguster chez soi.

Fermé: 24 dès midi, 25 en soirée, 1^{er} dès 16h, 2

CHEVAL BLANC

Le Cheval Blanc est ouvert pendant les fêtes de Noël. Ouvert le 24, restauration à midi. Ouvert les 25 et 26, dès 9h, sans restauration. L'établissement est ouvert le 31 décembre, restauration à midi.

Fermé: 24 dès 18h, 31 dès 14h, réouverture le 6 janvier.

COURONNE

La Couronne n'a pas de cuisine: les clients savent qu'ils peuvent y organiser un repas en apportant ce qu'ils veulent bien. La nuit de Saint-Sylvestre, l'établissement est fermé mais, en confiance, ne le répétez pas, après minuit, on peut toujours essayer de frapper à la porte.

Fermé: 24 dès 20h, 25, 31 dès 20h, 1^{er}.

CROIX BLANCHE

La Croix Blanche est ouverte le 24 décembre jusqu'à 18h. Ouverture exceptionnelle le lundi 27. Ouverture normale du 28 au 30. Ouverture le 31 décembre jusqu'à 18h.

Fermé: 25, 26, 1^{er}, 2, 3.



EL NOUAR

L'El Nouar ouvre les veilles de fête, 24 et 31 décembre, jusqu'à 18h.

Fermé: 25, 26, 1^{er}, 2.

ESPAGNE

A l'Espagne, on peut se réjouir des fêtes à venir de 8h30 à 19h, les 24 et 31 décembre.

Fermé: 25, 26, 27, 1^{er}, 2, 3.

GAIA

Le soir du 24 décembre, Gaia attend gens de tous âges, enfants, personnes esseulées, pour un très familial souper de Noël. Au menu: sambos, fondue chinoise, salade d'oranges. Réveillon le 31 dès 20h. Au menu: pâté, filet mignon sauce morilles, salade de fruits, verre de champagne. Nuit libre avec Disco des enfoirés (DJ Fred, Sandrine et Steph) et soupe à l'oignon. Pour les repas, réservation souhaitée.

Fermé: 26, 1^{er}, 2

NEW BAYERISCHE

Fidèle à son slogan «ouvert 7 jours sur 7», la New Bayerische ouvre le 24 et le 31 jusqu'à 19h, le 26 et le 2 de 9h à la fermeture. Le 25, jour de Noël, on pense aux esseulés: ouverture de 15h à la fermeture, animation musicale dès 19h avec Alex. Le 1^{er} de l'an, ouverture de 9h à la fermeture, avec la musique d'Alex dès 19h.

POSTE

Les veilles de fête, 24 décembre et 31 décembre, le restaurant de la Poste attend beaucoup de monde en fin d'après-midi pour l'apéro. Cédric Gelso, 079 717 07 53, propose son service traiteur à domicile, et tout spécialement sa terrine de foie gras maison.

Fermé: 24 en soirée, 25, 26, 31 en soirée, 1^{er}, 2.

SAVARIN

Le Savarin propose des menus de fête, avec entrée et dessert, mais au prix habituel de 14fr50, les 24 décembre et 31 décembre à midi. On prépare la Bûche pour Noël et le Calendrier pour Nouvel An, sur commande et à l'emporter.

Fermé: 25, 26, 1^{er}, 2.

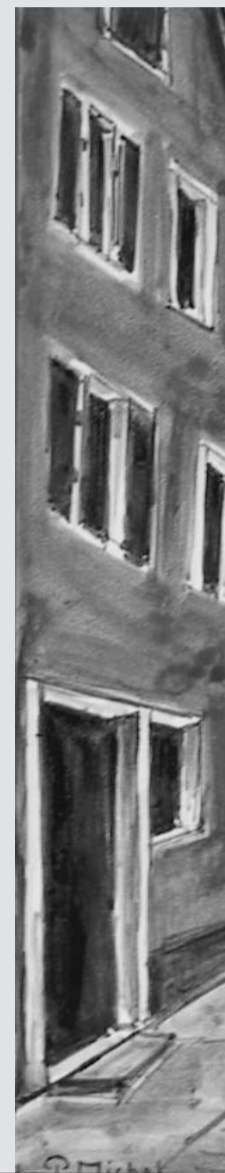
Pierre Michel

Pierre Michel a fêté ses 80 ans le 3 décembre dernier. En cadeau d'anniversaire la Commune lui a fait l'honneur de l'ARTsenal. L'exposition Pierre Michel, du 29 octobre au 14 novembre, a été la première réservée entièrement à un seul peintre en cette nouvelle et vaste galerie. Grande fut l'affluence et sympathique l'intérêt porté par le public. L'artiste a revu ici tous ses amis.

Né à Porrentruy, peintre des Franches-Montagnes, Delémontain depuis 1951, Pierre Michel occupe en son canton la totalité de l'espace.

Bien que non professionnel - il était employé des chemins de fer - le peintre Michel s'est dévoué à son art avec passion, a déployé une activité prodigieuse, produit une oeuvre immense, présenté plus de 120 expositions personnelles. Connu de tous par ses grands toits francs-montagnards, il sait choisir bien d'autres sujets, originaux et variés. Ses recherches s'étendent aux techniques les plus diverses: huiles, gouaches, dessins, fresques, sculptures, terres cuites, céramiques, émaux sur cuivre, vases décorés. La simplicité de son trait est appréciée dans les arts graphiques: il a dessiné plus de 150 enveloppes philatéliques.

Pierre Michel offre chaque jour aux familiers de la Vieille Ville l'agreste fresque du Boeuf. En ce journal de fin d'année il nous fait cadeau de quelques ouvertures dans le paysage de la cité aimée.



CONCORDE TRAVEL
Laurence Koechli
Vive vos vacances
44, Rue du 23-Juin / 2800 Delémont
Tél. 032 422 45 33 / Fax 032 422 77 38
E-mail: concorde2800@bluwin.ch

GRANDES CAVES DU CHATEAU
PIERRE BERRET
Vinothèque "Au Château"
Vins et boissons 2800 DELEMONT
Tél. Bureau 032 422 11 41
Tél. Privé 032 422 58 93

1949-1999
J. Brändli
boucherie charcuterie traiteur
2800 Delémont - Rue de la Maltière 17 - Tél. 032 423 23 38
Buffet froid et chaud
Service traiteur / Offre sur demande / Qualité / Conseils
Spécialités:
Viande fumée à l'ancienne - Saucisse du Jura - Jambon en croûte
Viande de premier choix du Jura de nos abattages

Vins fins d'importation direct
Le Cellier de la Doux
VINO THEQUE - EPICERIE FINE
Christian Wirz Le Cellier de la Doux sàrl
3, rue de Chêne - Delémont - 032 423 03 75 - 079 406 05 86

R. Frund
Restauration et vente de meubles
Tapis - parquet - pose de sols
Rue de Chêne 13 CP 2145 2800 Delémont 2
Tél.+fax : 032 422 05 15
Natel : 078 713 48 96
Privé : 032 422 65 63

Boutique Mode Masculine + Féminine
SUN 7
s.Oliver BIG STAR MEXX
En Vieille Ville - 2800 Delémont - 032 423 52 32

Anouk Zbinden
Rue des Moulins 4
2800 Delémont
Tél. 032 423 23 00
Impulsion
MAROQUINERIE
maroquinerie.impulsion@freesurf.ch

Adelectro.ch
menuiserie
la menuiserie sur mesure à Develier
QUALITÉ - SATISFACTION
Tél. 032 421 35 35

600 m² d'exposition entre Develier et Delémont
CUISINES 22 modèles exposés
CARRELAGE 15000 m² de stock
SANITAIRES
APPAREILS MÉNAGERS
TAPIS-NOVILOV
PARQUETS FINIS
batimat
2802 DEVELIER
Tél. 032 422 67 68
Fax 032 422 06 51
www.batimat.ch
Lun - Ven 071530-12h00 • 13h30-18h30
Jeu 08h00-12h00 • 13h30-18h00
Sam 09h00-12h00 • 13h30-16h00

Café Restaurant LE CHEVAL-BLANC
Petits coqs du pays - Cuisses de grenouilles fraîches
Tranches de veau à la crème - Filets de perches
Entrecôtes - Menu du jour
Dimanche ouvert - Fermé le mercredi - James GESYJA Sàrl - 5, rue de la Constituante - 032 422 28 44

HÔTEL DU BOEUF
Familie Ludwig
2800 Delémont
032 422 16 91
AU CŒUR DE LA VIEILLE VILLE
Tous les vendredis, dès 19h: souper du patron

Boutique **BAM BINOIEW**
Mode 0 à 14 ans Futures mamans
MINIMAN
IKKS COMPAGNIE
O'NEILL
R. du 23-Juin 40
DELEMONT
032 422 36 57

VOS ACHATS SONT DOUBLÉS SUR VOTRE CARTE DE FIDÉLITÉ jusqu'à fin 2004
100 ans Chaussures Perrey fête ses
perrey
chaussures sport
rue du 23 juin
delémont porrentruy

G. GOBAT S.A.
TERRASSEMENTS
VIDANGES DE FOSSES
NETTOYAGE DE CANALISATIONS
SERVICE DE BENNES
CENTRE DE TRI : DÉCHETS DE CHANTIER, OBJETS ENCOMBRANTS, FER, BOIS, PAPIER
2800 DELÉMONT - R. du Temple 41
032 422 17 70 ggobatsa@bluwin.ch

CD musique classique
FOURNIER MUSIQUE
RUE DE LA PRÉFECTURE 15 - DELÉMONT
032 422 51 47

M E U B L E S Rais
DEVELIER
Depuis 80 ans
Route de Delémont 160
2802 Develier-Delémont
Tél. 032 422 35 44
Fax 032 423 36 21
Ouvert le jeudi soir jusqu'à 21h30
Garant d'un bel intérieur



La Corrida

La Corrida delémontaine va tourner sans relâche autour du Marché de Noël ce samedi 18 décembre. Cette sympathique course pédestre a déjà connu deux succès: 291 participants en 2002, 321 participants en 2003. Troisième du nom, la Corrida delémontaine 2004 attend 400 coureurs.

La Corrida delémontaine se veut populaire. Elle n'engage pas les champions professionnels. Elle est ouverte à tous, Jurassiens, et Confédérés de partout. Elle lance un appel tout particulier aux enfants. On peut encore s'inscrire, au plus tard jusqu'à une heure avant le départ de sa catégorie, dans les corridors du Château.

Les départs sont donnés à la rue du 23-Juin, les arrivées ont lieu dans la Cour du Château. Certaines épreuves se courent sur un circuit de 1400 m, d'autres sur un circuit de 560 m.

Grand circuit: place Roger-Schaffter, rue de l'Eglise, place de la Liberté, rue du 23-Juin, place de la Foire, Marché aux Chevaux, Porte au Loup, rue du Nord, rue de l'Hôpital, rue de la Justice, rue du 23-Juin, rue de la Préfecture, rue de l'Hôpital, rue de la Constituante, Château. Petit circuit: place Roger-Schaffter, rue de l'Eglise, place de la Liberté, rue du 23-Juin, rue de la Préfecture, rue de l'Hôpital, rue de la Constituante, Château.

Le programme indique le détail des courses des 21 catégories. Signalons que le départ est fixé à 15h pour la première course, celle des enfants de moins de 7 ans, qui se fait sur 560 m. L'épreuve principale, Hommes Elites, débute à 16h15 et couvre 5 fois le grand circuit, soit 7 km. Enfin à 18h30 a lieu la course dite folklorique, à laquelle participent des familles complètes, des gens de tous âges, de préférence plaisamment costumés.

Les résultats sont proclamés et les prix sont distribués à l'issue de chaque course à la Halle du Château. La médaille distribuée aux adultes représente la Fontaine du Sauvage. L'Union des Commerçants de Delémont fait cadeau d'un pain d'épices aux participants. Une raclette est offerte après les épreuves à la Halle du Château aux concurrents adultes.

La Corrida doit son existence à l'association CA Delémont, Cross et Athlétisme Delémont, ses organisateurs principaux étant Jean-Claude Montavon, Alain Steger et René Bouele. La date de la prochaine édition est déjà retenue: 17 décembre 2005.

Déroulant son parcours dans le décor hivernal de la Vieille Ville, sous les illuminations de Noël, sous les romantiques chaînes d'ampoules lumineuses installées au Marché aux Chevaux et à la rue du Nord, la Corrida delémontaine est une fête.



TEDDY NUSBAUMER
GRAPHISTE DELÉMONT
 TÉL. 079 660 86 68
 TÉL. 032 431 14 26
 TEDDY.N@BLUEWIN.CH
 pour votre publicité

LAITERIE CENTRALE
 Près du Musée jurassien
 Nous prêtons: caquelons, réchauds pour fondue, fours à raclette.
 A votre service aussi les dimanches de 9h à midi.

LIBRAIRIE
PAGE
d'encre
 PAPETERIE
 Tél 032 423 23 63
 E-mail: page_d_encre@bluewin.ch
 4, ch. des Bats - 2800 Delémont

API-MEDIA.COM
 ESPACE VENTE FUJI - LABO DIGITAL - STUDIO
 PRÉFECTURE 1
 CH-2800 DELÉMONT
 TEL: +41 32 / 426 82 82
 FAX: +41 32 / 426 82 28
 EMAIL: CONTACT@API-MEDIA.COM

NEW LA BAYE RISCHE
 * Animation le week-end
 * Grillades en été
 Pl. Roland Béguelin 5
 2800 Delémont
 Tél. 032 422 17 88

Restaurant 032 422 26 98
Croix Blanche
 au cœur de la Vieille Ville
 Salades, viandes, spaghetti, penne, pizzas:
 l'excellence de la cuisine italienne.
 Dimanche soir: ouvert dès 17h en été - Lundi: fermé

LE COUP D' POMPE
 Rue du 23-Juin
 2800 Delémont
 Tél./fax
 032 422 56 40

Hôtel-Restaurant La Bonne Auberge
 Famille Geisro
 Rue du 23 Juin 32 - Delémont
 Tél. 032 422 17 58
 Fax 032 422 48 28
 Fermé dimanche soir et lundi
 Hôtel ouvert 7/7

MARGOT
 ● RADIO
 ● TV
 ● VIDEO
 ● HI-FI
 Tél. 032 422 74 36 Route de Rossemaison 61
 Fax 032 422 64 93 2800 D E L É M O N T
 Accès: rond-point RDU - route de Rossemaison
 Places de parcs

BOUTIQUE
L'Aperte
 claude carbat
 26, rue du 23-Juin
 delémont
 032 423 14 89

Bâloise
 Assurances
 Agence générale Jura
 Pierre-Alain Brosy, agent général
 2800 Delémont Tél. 032 421 34 31

LA BCJ, C'EST VOUS ET NOUS
Banque Cantonale du Jura

IMPRIMERIE JURASSIENNE
 COPIES ET IMPRESSION NUMÉRIQUE COULEUR
 RISOGRAPHIE connectée PC / MAC
 10, ruelle de l'Ecluse
 2800 DELÉMONT
 Tél. 032 422 11 44
 Fax 032 422 69 71

TIBO
 COPIEURS • FAX • INFORMATIQUE
 PORRENTUROY 032 465.94.65
 DELEMONT 032 423.01.31

SD INGENIERIE JURA SA
 Ingénieurs civils conseils EPF/SIA/USIC
 http://www.sdingenierie.com
 DELÉMONT Rte de Bâle 25 Tél.032 421 66 66
 MOUTIER Hôtel de Ville 12 Tél.032 493 11 67
 PORRENTUROY Fbg St-Germain 16A Fax032 421 66 65 Fax032 493 28 83 Fax032 466 42 33 Fax032 466 42 71
 STRUCTURES TRAVAUX PUBLICS ENVIRONNEMENT HYDRAULIQUE
 AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE CONSEILS/EXPERTISES GESTION DE PROJET

ECJM
 ECOLE JURASSIENNE ET CONSERVATOIRE DE MUSIQUE
 La Promenade 6
 2800 Delémont
 Tél.: 032 422 11 35
 Fax: 032 422 24 70
 E-mail: ejcm@bluewin.ch

RAIFFEISEN
 Ouvrons la voie
 Votre banque en VIEILLE VILLE

Ce qui m'a fait mal, c'est la fermeture des grilles.

C'est sur les escaliers de l'hôtel de ville que la journée aurait dû commencer. On avait invité le peuple à écouter les discours. Le peuple était absent, nullement intéressé. Les orateurs ne s'étaient pas montrés, tremblant à l'idée de quelque fâcheuse manifestation. Triste 24 septembre 2004.

Au pied des escaliers de l'hôtel de ville, les jeunes Béliers avaient achevé le Fritz et brûlé le drapeau suisse. Ils s'en étaient pris à ce que leurs grands-pères avaient aimé et respecté. Ils avaient villipendé l'héritage, outragé le patrimoine. Triste 24 septembre 2004.

C'est à Saint-Marcel que les Gentil, Lachat, Roth et Deiss ont tenu leurs discours. Le peuple était refoulé. Les paroissiens se voyaient interdire l'entrée de leur église. Triste 24 septembre 2004.

Ce qui m'a fait mal, c'est la fermeture des grilles du château. Le matin déjà, les petits écoliers avaient dû entrer par des portes dérobées. En fin de matinée, devant le portail cadénassé, une dizaine de gendarmes jaunes faisaient barrage. Derrière, on n'apercevait rien de la ménagerie, ou plutôt du cirque. Séquestrés sous le chapiteau de Starlight, les plus grands fauves de la politique suisse et jurassienne levaient la patte pour toucher leur petit-four et faisaient le beau pour se délecter aux frais du contribuable. Côté rue, à quelques mètres du portail, les Béliers, debout, faisaient bloc, sous leurs drapeaux rouges et blancs, bien présents, inoffensifs, lapant la soupe à la volaille offerte par les altermondialistes. On reconnaissait quelques vieux combattants séparatistes, côté rue ceux qui avaient refusé l'invitation, et derrière les barreaux ceux qui s'étaient laissé inviter, qui lançaient des oeillades aux Béliers, et que les Béliers ignoraient.

Je regardais ces grilles du château, tout récemment bien restaurées et redorées, et je pensais au prince-évêque qui les avait fait dresser en 1787. Avait-il eu l'idée de se barricader contre le peuple?

J'évoquais le film «Si Versailles m'était conté», le petit peuple des Parisiennes qui assaillait les grilles du palais royal, en octobre 1789, et, parmi elles, dans le film, Edith Piaf, qui chantait la révolte.

Je revoyais toute la succession des Fêtes du peuple. C'est par le portail de son château que le peuple jurassien s'engouffrait dans sa cour pour forger sa liberté. Portail cadénassé!

Je me disais qu'il était bon que le peuple et les écoliers delémontains aient conservé le château. Combien de fois, s'il en avait été le maître, le Gouvernement aurait-il fermé les grilles?

24 septembre 2004: journée historique. Il y a des journées historiques qu'on devrait pouvoir oublier.

Jean-Louis Rais



PHOTOS BIST



Le coup de pouce bienvenu!

Dans la mesure de ses moyens, ce Journal participe à la vie de la Vieille Ville.

Votre soutien très apprécié passe aussi par:
Banque Raiffeisen Région Delémont, CCP 25-2133-0, Compte 18962.23 Mention: Journal de la Vieille Ville

Envie de dire!

Vous aimeriez communiquer quelque chose concernant la Vieille Ville, dire votre avis. Faites-nous plaisir et appelez le 079 660 86 68.

Parlons de vous!

Votre entreprise est en Vieille Ville. Un article historique ou promotionnel est possible dans ce Journal. Les tarifs sont à votre disposition au 079 660 86 68.

La culture en Vieille Ville

Ludothèque municipale
Rue des Granges 8 - Delémont
032 422 96 21

Bibliothèque des jeunes
13, rue de Fer - Delémont
032 422 73 28

Centre culturel régional Delémont
13, rue de Fer - Delémont 2 032 422 50 22

Bibliothèque de la Ville de Delémont
Rue de l'Hôpital 47 - Delémont
032 422 83 13

Cinéma La Grange
13, rue des Granges - Delémont
032 422 11 29

Mus'Art Rue du 23-Juin 15
Delémont

Musée Jurassien d'Art et d'Histoire
Rue du 23-Juin - Delémont
032 422 80 77

Or, l'art? Rue du 23-Juin
Delémont

Ecole jurassienne et Conservatoire de musique
La Promenade 6 - Delémont
032 422 11 35

Le SAS
Delémont - 032 422 03 77

Magasins du monde
Préfecture 9 - Delémont

FARB 8, rue de Fer - Delémont
032 423 45 85

Université populaire
40, rue de l'Hôpital - Delémont
032 422 50 02

La culture en Vieille Ville

Votre partenaire dans la région

Engagé, intègre et promis au succès. Nous sommes à votre service chaque fois que vous en avez besoin.

Siège principal Delémont
Téléphone 032 421 96 96

Siège principal Laufen
Téléphone 061 765 53 33

www.bjl.clientis.ch

Bassecourt
Breitenbach
Chevenez
Liesberg
Moutier
Porrentruy
Saignelégier
Zwingen

Clientis
Banque Jura Laufen

Conseils personnalisés

Livraisons à domicile

Pharmacie du Tilleul

Mme M.-L. Steulet
20, rue du 23-Juin / 2800 Delémont
Tél.: 032 421 70 50

Impressum
Tirage: 5200 exemplaires
Editeur: **Teddy Nusbaumer, graphiste**
Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont
Tél. 079 660 86 68 - Tél. 032 431 14 26
teddy.n@bluewin.ch
Rédacteur resp.: Jean-Louis Rais
Impression: imprimerie du Démocrate SA
Diffusion: par la Poste dans les ménages de Delémont
© Reproduction même partielle interdite



Concours JW32:
Dans la série «Connaissance de la Vieille Ville»
Sur quoi s'ouvre cette porte?

Adressez votre réponse à **Teddy Nusbaumer, graphiste**,
Rue de l'Eglise 19, 2800 Delémont

A gagner: 1 bon de 25 francs

Le/la gagnant/e tiré/e au sort recevra le bon par courrier postal.

Concours JW31:

La rue était la **rue des Granges**
Le détail était de la fontaine **Saint-Maurice**

La gagnante tirée au sort est **Marceline Juillerat** de Delémont

Concours

Entreprise de peinture

Contremaître fédéral

- RÉNOVATION
- FAÇADE
- MEUBLE

Jean-Luc HÄNGGI S à r l
2800 DELÉMONT - Vorbourg 5

Tél. 032 423 18 65 - Nat 079 354 73 87
vous conseille et exécute tous vos travaux



Boulangerie - Confiserie du Moulin

Pascal et Diane Dominé
2800 Delémont
Tél. 032 422 41 84

Nos spécialités

Noix Delémontaines - Raisins au Cognac - Griottes



Un nom... Une tradition...

Pharmacie

Ville
Tél. 032 422 11 12
Fax 032 422 11 71

Gare
Tél. 032 422 11 53
Fax 032 423 27 38

SA

2800 Delémont

Deux pharmacies à votre service!

B&R
EL NOU&R
DELEMONT

Rue de la Préfecture 1, Delémont, 032 422 20 89

Société coopérative immobilière du Cartel Syndical
Société coopérative d'habitation du Mont-Terrible

Location d'appartements à caractère social

Rue des Moulins 19, 2800 DELÉMONT, tél. 032 422 69 37

hasler
AU SERVICE DES PROS

Outillage · Quincaillerie · Ferrements

Rte de Porrentruy 33 · 2800 Delémont · Tél. 032 422 99 55 · Fax 032 422 09 37
info@hasler.ch · Online-Shop: www.hasler.ch

POISSON FRAIS CHARMILLOT-VICQUES

Tél. 032 435 67 44 - Fax 032 435 60 51 - Natel 079 250 49 48

Au marché: mercredi, samedi, jours de foire

Chez **visavis** (Wirz), Rte de Bâle:
vendredi de 8h45 à 10h

Nouveau: le jeudi soir de 17h à 18h30



SALON COIFFURE
F. FLÜCKIGER

DAMES · MESSIEURS

9, rue de l'Hôpital
2800 Delémont

032 422 14 68

du mar au dim de 14 à 17 h.

DELEMONT
MUSÉE JURASSIEN

D'ART ET D'HISTOIRE

52, rue du 23-Juin
CH - 2800 Delémont
Tél. 032 422 80 77

OCEANE
Woyages

Sabine Bandi

Rue de l'Hôpital 24
CH-2800 Delémont

Tél. 032 423 14 24 / 25
Fax 032 423 14 26
E-mail: ocean@swissonline.ch